

Euskal Herriko Ahotsak
ahotsak.com

Michalina Szczygielska

*Zumarraga,
Gipuzkoa
(1975)*

Aurkibidea



Biografia



Michelina Lubartów hirian jaio zen, Polonian. 2003. urtean Zumarragara joan zen bizitzera, bost urteko Carolina alabarekin. Izan ere, bere anaia bertan bizi zen, emaztearekin. Alaba ikastolan sartu zuen, eta bertan asko lagundu zioten. Gaztelania erraz ikasi zuen, lehenengo helduen eskolan eta geroago kalean, egindako lagun berriekekin. Michelinak ez du euskaraz ikasi, etorri zenean ez zuelako behar izan, baina oso harro dago bere alabak euskaraz hitz egiten duelako. Bertakotzen proiekturako elkarrizketatua izan da, Carolina Szczygielska alabarekin batera.

Zintak

101-246

- **Proiektua:** 101L - Bertakotzen Urretxu-Zumarraga
- **Elkarrizketatzailea(k):** Etxeberria, Idoia - Sapsootham, Itziar
- **Data:** 2021-12-15
- **Iraupena:** 39 min
- **Euskarria:** Bideo digitala

Pasarteak

1. Hizkuntza zaila da Poloniera

- **Erref:** 101-246/005
- **Iraupena:** 0:02:09. **Hasi:** 00:03:11. **Bukatu:** 00:05:20
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Kultur aniztasuna » Jatorrizko herrialdea
- 101L » Eleaniztasuna » Hizkuntza ikasketa
- 101L » Eleaniztasuna

Laburpena:

Poloniera eta gaztelania hitz egiten ditu. Euskara baino zailagoa iruditzen zaio poloniera letra konposatuak eta ahoskera zaila duelako, besteak beste. Bere abizena, adibidez, 6 kontsonantez hasten da. Gaztelera aldiz erraza iruditzen zaio eta erraz ikasi zuela dio.

2. Laguntza handia jaso zuen etorri berritan

- **Erref:** 101-246/006
- **Iraupena:** 0:02:05. **Hasi:** 00:05:20. **Bukatu:** 00:07:25
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Migrazioak » Lehenengo hilabeteetako esperientzia

Laburpena:

Anaiaren bitartez etorri zen Poloniatik. Harrera beroak eta jasotako laguntza guztia ditu hizpide. Ikastolak poloniar jatorriko irakasle bat hartu zuen alabarekin komunikatu ahal izateko; hiru hilabeteren buruan bazekien euskaraz hitz egiten.

3. Harro sentitzen da alabaren EGArekin

- **Erref:** 101-246/008
- **Iraupena:** 0:02:49. **Hasi:** 00:08:38. **Bukatu:** 00:11:27
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Integrazioa » Euskara, integrazio hizkuntza
- 101L » Eleaniztasuna » Euskarari buruzko iritziak

Laburpena:

Nahiz eta berak ez duen euskara ikasi, integrazioarako elementu oso baliagarria iruditzen zaio. Harro sentitzen da alaba euskaraz hitz egiten entzuten duenean, eta are gehiago EGA duelako: meritu handia duela dio. Orotara, lau hizkuntza menperatzen ditu alabak.

4. Bere buruaren jabe izateko beharra

- **Erref:** 101-246/009
- **Iraupena:** 0:01:21. **Hasi:** 00:11:27. **Bukatu:** 00:12:48
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Migrazioak » Lehenengo hilabeteetako esperientzia

Laburpena:

Etorri berritan, emakumea erabat independentea izanik, senitartekoen mende egon behar izatea izan zen gogorrena Michelinarentzat. Hizkuntza ez ezagutzearen ondorioz lan egin ezin izanak estutzen zuen hasieran.

5. Horma-hilobiekin harrituta

- **Erref:** 101-246/010
- **Iraupena:** 0:01:13. **Hasi:** 00:12:48. **Bukatu:** 00:14:01
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Migrazioak » Zer gustatu Euskal Herritik?

Laburpena:

Hilerrietako horma-hilobiek harritu zuten erabat. Polonian lurperatu egiten dira hildako guztiak, oso katolikoak dira han.

6. Irekiak, adeitsuak eta hurbilak dira euskaldunak

- **Erref:** 101-246/011
- **Iraupena:** 0:01:43. **Hasi:** 00:14:01. **Bukatu:** 00:15:44
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Migrazioak » Zer gustatu Euskal Herriatik?

Laburpena:

Taberna asko, jendea kalean lasai, elkarte gastronomikoak... ez dira Polonian ikusten. Uste denaren kontra, euskaldunak adeitsu eta hurbilak iruditu zitzaizkion hasieratik.

7. HHEn ikasi zuen gaztelania

- **Erref:** 101-246/013
- **Iraupena:** 0:01:11. **Hasi:** 00:17:26. **Bukatu:** 00:18:37
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Eleaniztasuna » Hizkuntza ikasketa

Laburpena:

Helduen Hezkuntza (HHE) eskoletan ikasi zuen gaztelania. Irakaslea estimu handiz gogoratzen duen arren, subjuntibotik ez zela pasa kontatzen du.

8. Nahiz eta euskaraz ez jakin, ez du inguruan hitz egiteak gogaitzen

- **Erref:** 101-246/014
- **Iraupena:** 0:02:47. **Hasi:** 00:18:37. **Bukatu:** 00:21:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Eleaniztasuna » Hitz batzuk euskaraz
- 101L » Eleaniztasuna » Euskarari buruzko iritziak

Laburpena:

Hasieratik izan zuen euskararekin harremana nahiz eta ez duen sekula ikasi. Anaiaren etxean euskaraz egiten zen eta izan dituen lan guztietan ere euskaraz egin izan da. Bere inguruan euskaraz hitz egiten dutenean ez zaio gaizki iruditzen, alderantziz. Oinarrizko hitz batzuk ikasi ditu.

9. Poloniako jakiak prestatzen ditu hemen ere

- **Erref:** 101-246/015
- **Iraupena:** 0:01:39. **Hasi:** 00:21:24. **Bukatu:** 00:23:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Migrazioak » Zer falta jatorriko bizitokitik?
- 101L » Kultur aniztasuna » Kultur aniztasunaz esperientzia pertsonala

Laburpena:

Orokorrean, poloniar erako jakiak prestatzen ditu etxean: Pierogiak (enpanadillak), bigos (aza eta haragi mota desberdinak), zopak... Ez daukate hemen prestatzen direnekin inolako zerikusirik.

10. Poloniako Gabonetan, erlijioa eta familia oso nabarmen

- **Erref:** 101-246/016
- **Iraupena:** 0:02:25. **Hasi:** 00:23:03. **Bukatu:** 00:25:28
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Kultur aniztasuna » Jatorrizko herrialdea

Laburpena:

Poloniako Gabonak oso desberdinak eta bereziak dira. Erlijioak eta familia arteko ospakizunek pisu handia dute. Abenduaren 6a, "Santa Claus" eguna litzateke. Abenduaren 24a eta 25ari buruzko azalpenak ematen ditu. Abenduaren 26a ere ospatzen dute: San Esteban.

11. Aste Santu eta Pazko-bigarreneko ohiturak

- **Erref:** 101-246/017
- **Iraupena:** 0:01:57. **Hasi:** 00:25:28. **Bukatu:** 00:27:25
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Kultur aniztasuna » Jatorrizko herrialdea

Laburpena:

Aste Santuan, larunbata ospatzen dute: jakiak bedeinkatzen dituzte elizan, arrautzak, batez ere, eta Berpizkunde Igandean gosaltzen direla kontatzen du. Gizonezkoek emakumeei ura botatzea litzateke Pazko-bigarreneko ohitura nagusia.

12. Polonieraz hogeit hitz

- **Erref:** 101-246/023
- **Iraupena:** 0:01:17. **Hasi:** 00:35:03. **Bukatu:** 00:36:20
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Eleaniztasuna » Hiztegia 101L

Laburpena:

Hogeit hitz, bi hizkuntzatan.

13. Haur kanta bat polonieraz

- **Erref:** 101-246/025

- **Iraupena:** 0:00:53. **Hasi:** 00:36:57. **Bukatu:** 00:37:50
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- 101L » Eleaniztasuna » Abestiak

Laburpena:

Kanta labur bat. Xaboia eta garbitasunari buruzko haur kanta bat da; haur-
eskola berdinerara joan ziren ama-alabak Polonian.

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2026-02-16

CC-by-sa | Ahotsak.eus

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com